

*Учреждение образования «Белорусский государственный технологический университет»*

Первые компьютеры появились в начале 50-х годов и по мере того, как они совершенствовались, люди, работающие с ними, обрели огромный словесный багаж, который широко известен ныне. С начала компьютерной революции конца 80-х годов этот словарный запас и новые приращения к нему стали общим достоянием. С этого времени началось образование специфического компьютерного сленга. Термин «компьютерный сленг» определяется как слова, употребляющиеся только людьми, имеющими непосредственное отношение к компьютерам в повседневной жизни, заменяющие профессиональную лексику и отличающиеся разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской.

В настоящее время большинство компьютерных технологий производится в США, в т.н. «Силиконовой долине», и поэтому получают название на английском языке. Когда они попадают в страны СНГ, то для их подавляющего большинства не находится эквивалента в русском языке, и поэтому русскоязычным специалистам приходится использовать оригинальные термины.

Сленг – это слова, которые часто рассматриваются как нарушение норм стандартного языка. Это очень выразительные, ироничные слова, служащие для обозначения предметов, о которых говорят в повседневной жизни. Необходимо отметить, что некоторые ученые жаргонизмы относят к сленгу, таким образом, не выделяя их как самостоятельную группу, и сленг определяют как особую лексику, используемую для общения группы людей с общими интересами.

Компьютерный сленг – некоторый синтез всех четырех групп. Во-первых, эти слова служат для общения людей, объединенных одним родом деятельности – программистов. При этом они используются в качестве синонимов к английским профессиональным терминам, отличаясь от них эмоциональной окраской. Во-вторых, компьютерный сленг отличается «зацикленностью» на реалиях мира компьютеров. Рассматриваемые сленговые названия относятся только к этому миру, таким образом, отделяя его от всего остального, и зачастую непонятны людям несведущим. Например, не каждому человеку станет понятно выражение «трехпальцевый салют», которое обозначает сброс компьютера нажатием клавиш Ctrl-Alt-Delete. В-третьих, в числе этой лексики нередки и достаточно вульгарные слова: «групповуха для Винды» (Windows for WorkGroup).

Пути и способы образования компьютерного сленга весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к русскому языку и сделать его пригодным для постоянного использования. Основные методы образования сленга:

- калька – метод, при котором слово заимствуется целиком со своим произношением, написанием и значением («device» – «девайс», «hard drive» – «хард драйв», «keyboard» – «киборд»);
- полукалька – метод, при котором заимствуемое слово подгоняется под нормы фонетики, правописания и грамматики русского языка («disc drive» – «дискетник», «CD-ROM» – «сидиромка», «to connect» – «коннектится», «BBS (Bulletin Board System)» – «бибиэска»);
- перевод английского профессионального термина («Windows» – «форточки», «to delete» – «сносить», «virus» – «живность»);
- фонетическая мимикрия – метод, основанный на совпадении семантически несхожих общеупотребительных слов и английских компьютерных терминов («jamper» – «джемпер», «shareware» – «шаровары», «CorelDraw» – «Король дров»).

В настоящее время словарь компьютерного сленга насчитывает сравнительно большое количество слов. Поэтому компьютерный сленг содержит слова с тождественными или предельно близкими значениями — синонимы. Например, можно выделить синонимичный ряд: computer – комп – компухтер – кампутер – банка – тачка – аппарат – машина.

Таким образом, сленг в русском языке является своеобразной «отдушиной», облегчающей процесс адаптации англоязычного термина. Сленг помогает ускорить этот процесс в ситуации стремительного развития компьютеров, когда язык пытается угнаться за новыми технологиями. В этом вопросе русский язык, вне всяких сомнений, находится под непосредственным влиянием английского языка. Сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации, случаи перевода встречаются реже. Существование компьютерного сленга позволяет специалистам не только почувствовать себя членами какой-то замкнутой

общности, но и позволяет им понимать друг друга с полуслова, служит элементарным средством коммуникации. Не будь сленга, им бы пришлось или разговаривать на английском языке, или употреблять в своей речи громоздкие профессионализмы. Развитие этого языкового явления и его распространение среди большего числа носителей русского языка обуславливается внедрением компьютерной техники в жизнь современного общества. И компьютерный сленг начинают люди, совсем не имеющие никакого отношения к компьютеру.